

Политическая лингвистика. 2024. № 4 (106).
Political Linguistics. 2024. No 4 (106).

УДК 811.161.1'42+811.111'42+81'38
ББК ШП41.12-51+ШП43.21-55+ШП05.551.5

ГРНТИ 16.21.33; 16.21.51

Код ВАК 5.9.8

Мария Васильевна Велентеенко^{1✉}, Елена Анатольевна Нахимова^{2✉}

¹ Сургутский государственный университет, Сургут, Россия, masha141194@mail.ru✉, SPIN-код: 8275-3170

² Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия, nakhimova@gmail.com✉, SPIN-код: 2983-5495

Образ медицинского работника через призму метафоры на примере российского и британского неинституционального медиадискурса

АННОТАЦИЯ. В исследовании представлены метафорические модели, передающие образ медицинского работника на примере российского и британского неинституционального медиадискурса. В основу исследования легли комментарии под видео в YouTube. Методом сплошной выборки для анализа из 213 259 комментариев было отобрано 793 примера метафорических высказываний для дальнейшего моделирования, 78 из которых непосредственно относятся к созданию образа врача (медицинского работника). Область исследования представляет неинституциональный медиадискурс. В работе даны определения понятий «медиадискурс», «когнитивная лингвистика», «фрейм», «метафорическая модель» и «метафора». В ходе исследования удалось выяснить, что чаще всего авторы комментариев выражают свое восхищение по отношению к работе врачей в России, прибегая к выражениям «мир держится на таких людях» и «герои», по отношению к работе врачей в Великобритании самые частотные метафорические выражения — «герои», относительно действий в сфере медицины и оказания услуг — «зона военных действий». В работе также представлены диаграммы процентного соотношения метафорических высказываний, фреймов и коннотаций примеров в обоих медиадискурсах.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Интернет, интернет-пространство, интернет-коммуникация, интернет-технологии, интернет-дискурс, интернет-тексты, интернет-ресурсы, социальные сети, интернет-комментарии, интернет-пользователи, языковые средства, фреймы, сфера-источник, сфера-мишень, когнитивная лингвистика, языковые единицы, метафорическое моделирование, метафорические модели, когнитивные метафоры, медицинские работники, русский язык, английский язык.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ: Велентеенко Мария Васильевна, аспирант третьего курса, Сургутский государственный университет; 628403, Россия, г. Сургут, пр. Ленина, 1; email: masha141194@mail.ru.

Нахимова Елена Анатольевна, доктор филологических наук, профессор, кафедра межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; email: nakhimova@gmail.com.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Велентеенко, М. В. Образ медицинского работника через призму метафоры на примере российского и британского неинституционального медиадискурса / М. В. Велентеенко, Е. А. Нахимова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 4 (106). — С. 131-143.

Mariya V. Velenteenko^{1✉}, Elena A. Nakhimova^{2✉}

¹ Surgut State University, Surgut, Russia, masha141194@mail.ru✉, SPIN code: 8275-3170

² Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia, nakhimova@gmail.com✉, SPIN code: 2983-5495

The Image of a Medical Worker Through the Prism of Metaphor on the Example of Russian and British Non-institutional Media Discourse

ABSTRACT. The study presents metaphorical models that convey the image of a medical worker using the example of Russian and British non-institutional media discourse. The study is based on comments on YouTube videos. Using the continuous sampling method, 793 examples of metaphorical utterances were selected for further modeling from 213,259 comments, 78 of them directly related to the creation of the image of a doctor (medical worker). The field of study covers non-institutional media discourse. The research provides definitions of the concepts of “media discourse”, “cognitive linguistics”, “frame”, “metaphorical model” and “metaphor”. In the course of the study it was found out that most often the authors of comments express their admiration for the work of doctors in Russia with the expressions “the world rests on such people” and “heroes”; in relation to the work of doctors in the UK, the most frequent metaphorical expressions include “heroes”, and regarding actions in the field of medicine and the provision of services — “war zone”. The research also presents diagrams of the percentage of frames, metaphorical utterances and the connotations of examples in both languages.

KEYWORDS: Internet, Internet space, Internet communication, Internet technologies, Internet discourse, Internet texts, Internet resources, social networks, Internet comments, Internet users, language means, frames, source domain, target domain, cognitive linguistics, language units, metaphorical modeling, metaphorical models, cognitive metaphors, medical workers, Russian language, English language.

AUTHOR'S INFORMATION: Velenteenko Mariya Vasil'evna, Post-Graduate Student of Surgut State University, Surgut, Russia.

Nakhimova Elena Anatol'evna, Doctor of Philology, Professor of Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

FOR CITATION: Velenteenko M. V., Nakhimova E. A. (2024). The Image of a Medical Worker Through the Prism of Metaphor on the Example of Russian and British Non-institutional Media Discourse. In *Political Linguistics*. No 4 (106), pp. 131-143. (In Russ.).

Исследовательский потенциал теории метафорического моделирования кажется безграничным и привлекает внимание учёных уже на протяжении многих лет. Метафоры являются объектом исследования таких российских учёных-лингвистов, как Д. О. Добровольский, Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, Э. В. Будаев, И. М. Кобозева, Е. С. Кубрякова, В. А. Маслова, А. П. Чудинов, О. А. Солопова, Ю. Н. Караулов, А. П. Скребцова и др. Среди зарубежных исследователей особенно известны М. Блэк, Р. Гиббс, Э. Гоутли, М. Джонсон, Дж. Лакофф, С. Коулсон, Т. Рорер, Ж. Фоконье, М. Тёрнер, Миллер, А. Муслф, Осборн и др.

В рамках нашего исследования мы рассмотрим образ медицинского работника современной России и Великобритании через призму метафоры и представим ведущие метафорические модели передачи данного образа. В основу нашего исследования легли комментарии под видео в *YouTube* (ссылки на них представлены в Источниках), методом сплошной выборки и анализа более 213 259 комментариев (124 284 в российском и 88 975 в британском Интернете) нам удалось отобрать 793 примера метафорических высказываний для дальнейшего моделирования. Область исследования представляет неинституциональный медиадискурс. Прежде чем перейти к практической части исследования, считаем необходимым дать определения терминам, которыми мы оперируем в данной работе. Также отметим, что во всех комментариях сохранена авторская пунктуация, нецензурные выражения частично скрыты знаком *.

По мнению Т. Г. Добросклонской, в самом широком смысле медиадискурс — это совокупность процессов и речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всём богатстве и сложности их взаимодействия [Добросклонская 2006: 21]. Другими словами, медиадискурс — это тот же дискурс, только в медиaprостранстве. Неинституциональный дискурс сфокусирован на цифровых жанрах и носит рефлексивный характер, реализуясь в откликах на происходящие вокруг события. Таким образом, неинституциональный медиадискурс — это функционально обусловленный тип дискурса, который понимается как совокупность речевых практик и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации

во всем богатстве и сложности их взаимодействия, опосредованный средствами электронной коммуникации, при котором практики не подлежат регулированию и нормированию.

Изначально метафора понималась как перенос названия с одного предмета на другой, имеющий сходные свойства с первым. Метафора служила средством эстетического воздействия на адресата, стилистическим украшением речи. Начиная со второй половины XX века метафора более не является объектом изучения лишь риторики и стилистики, а становится объектом изучения когнитивной лингвистики, где понимается как переживание сущности одного вида в терминах сущности другого вида [Лакофф, Джонсон 2008: 27].

Метафора — это как способ восприятия и описания опыта, так и призма, через которую складывается и проецируется картина мира человека и его восприятие окружающей действительности. При помощи метафоры человек выражает свои взгляды, убеждения и мировоззрение. В связи с этим метафора может использоваться как один из главных инструментов познания мышления человека и воздействия на его восприятие, опыт и поведение, может влиять и на массовое сознание людей, являясь инструментом убеждения и манипуляции. Метафоры функционируют как «когнитивные процессы, с помощью которых мы углубляем наши представления о мире и создаём новые гипотезы» [Маккормак 1990: 363].

К одной из главных функций метафоры можно отнести когнитивную (обработка и переработка информации). В связи с этим «в современной лингвистике метафора понимается как основная ментальная операция, способ познания и категоризации мира» [Чудинов 2006: 124]. Когнитивная лингвистика — это лингвистическое направление, в центре внимания которого находится язык как общий когнитивный механизм, как когнитивный инструмент — система знаков, играющих роль в репрезентации (кодировании) и в трансформировании информации [Caron J. 1983: 17–18].

Принято считать, что вся хранящаяся в сознании человека информация существует в виде системы когнитивных единиц — фреймов, которые при определенных внешних и внутренних условиях активизируются

и упорядочиваются, давая нам осознание происходящего, столь важное для эффективного и полноценного взаимодействия с окружающей действительностью [Минский 1979: 152]. Фрейм — это единица знаний, организованная вокруг некоторого понятия и содержащая данные о существенном, типичном или возможном для этого понятия. [Dijk 1981: 219–220]. Фрейм позволяет отражать концепт оценки и точки зрения отдельной личности, в результате чего обогащается набор дискурсивных репрезентаций образа и расширяется его содержание.

У М. Минского фрейм представлен схематически в виде сети, состоящей из узлов и связей между ними [Минский 1979: 7]. Узел или слот — определенное понятие, которое может быть задано или не задано в явном виде. Незаполненные / незаданные узлы называются терминалами / ячейками. Во фрейме выделяется несколько уровней, иерархически связанных друг с другом [Минский 1979: 8].

Основным процессом метафоризации является взаимодействие двух концептуальных доменов — сферы-источника и сферы-мишени. В результате метафорической проекции из сферы-источника в сферу-мишень, которая сформировалась в результате опыта взаимодействия человека с окружающим миром, элементы сферы-источника структурируют менее понятную сферу-мишень, что составляет сущность когнитивного потенциала метафоры.

Метафорическая модель — схема соотношения между исходной и новой понятийными сферами в сознании носителей языка. Данная связь предстает в виде формулы, элементы которой символизируют сферу-источник и сферу-мишень метафорического переноса: X — это Y [Чудинов 2001]. Таким образом, формула «X это Y» обозначает, что ВАКЦИНИРУЕМЫЕ метафорически уподобляются ПОДОПЫТНЫМ КРОЛИКАМ. Согласно представленной формуле система фреймов одной ментальной сферы (сферы-источника) служит основой для моделирования ментальной системы другой сферы (сферы-мишени).

В своем исследовании мы опирались на методику, предложенную А. П. Чудиновым. Для описания метафорической модели необходимо выявить ее следующие признаки:

- исходную понятийную область (первичную семантическую сферу, ментальную сферу-источник), к которой относятся охватываемые моделью слова в первичном значении;
- новую понятийную область (вторичную семантическую сферу, ментальную сферу-мишень), к которой относятся охватываемые моделью слова во вторичном значении;

- семантический компонент, который связывает первичные и вторичные значения охватываемых данной моделью слов, то есть выявить, что дает основания для метафорического использования соответствующих слов;

- относящиеся к данной модели фреймы, каждый из которых понимается как фрагмент наивной языковой картины мира и которые структурируют соответствующую понятийную область (семантическую сферу);

- охарактеризовать составляющие каждый фрейм типовые слоты, то есть элементы ситуации, которые включают какую-то часть фрейма, какой-то аспект его конкретизации, а также назвать типовые концепты, образующие слот;

- оценить продуктивность модели (то есть способность к развертыванию) и ее частотность, а также ее «тяготение» к определенным функциональным стилям и подстилям, речевым жанрам, дискурсам и т. п.;

- оценить прагматический потенциал модели, то есть типовое воздействие соответствующих метафор на адресата [Чудинов 2001: 44–46].

РОССИЙСКИЙ НЕИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИАДИСКУРС

Мир живой природы — дикие и домашние животные

Представленные ниже зооморфные метафорические словоупотребления обладают широкими возможностями для развертывания, а также отличаются высокой частотностью употребления, что позволило объединить их в одну из самых доминантных и продуктивных моделей со сферой-источником «МИР ЖИВОЙ ПРИРОДЫ». Структуру данного фрейма образует слот «Дикие и домашние животные». Примеры:

@hoshazhanna5884: *А если у врача нет собственной машины? А кто оплачивает бензин и амортизацию? В 41 год выглядит на 50-нафиг такая работа и такая жизнь? Это не женщина-это рабочая лошадь: ни макияжа, ни маникюра, ни причёски. <...>*

Известный факт, что с рабочими лошадьми зачастую обращались жестоко, такие животные не отдыхали и служили хозяину верой и правдой до конца своей жизни. Именно такой безрадостной втор комментария видит жизнь врача в России.

@Yuliya666: *Вот уж женщине "повезло"! Всю жизнь как **день сурка**, тяжелая работа за копейки, проживание в тяжелейших условиях, просыпаешься в темноте, домой в темноте! Никакой тебе Италии, островов, массажа лица, шоколадного*

*обертывания :(И НИКАКОЙ НАДЕЖДЫ !
На*рена так жить ?!*

Под днём сурка подразумевается временная петля, героиня которой вынуждена совершать репетативные действия на протяжении всей своей жизни. В современной западной культуре одним из самых популярных примеров можно считать фильм «День сурка», герой которой вынужден переживать один и тот же день в своей жизни множество раз. Таким образом комментаторы, по сути, сочли жизнь врача безрадостной и монотонной.

@Blockclub4980: **Взъерошенный, хлопотливый воробышек Евгения, такая простая и мудрая, мама деткам и наставник пациентам.** <...>

Согласно словарю Ефремовой, *воробышек* употребляется как ласковое обращение к маленькому ребенку и в целом является уменьшительно-ласкательным. В связи с чем мы можем сделать вывод о том, что врач вызывает симпатию у данного комментатора.

@Anna_Potemkina: *Больше всего меня поразило с первых минут "А потом уроки". Мало того, что эта женщина как белка скачет по всей тверской области, у нее еще и вторая смена на дому*

Согласно словарю Ожегова, более точно фраза звучит «как белка в колесе» и означает «быть очень занятым, в постоянных хлопотах, заботах (иногда без видимых результатов)». Представленная метафора говорит о том, что в течение дня врач крайне занят и перегружен работой.

@zlovredzlovredov2109: **Каждый суслик агроном.**

В данном случае речь идет о враче из канала «Плохие новости», который проявила неуважение к пациентке. «Каждый суслик — агроном» — поговорка о людях со слабыми знаниями и опытом, но которые мнят себя большими экспертами в чем-либо и это открыто заявляют. В связи с этим мы можем сделать вывод о том, что комментатор не считает врача достаточно компетентным.

РЕЛИГИЯ: СВЯТЫЕ, АНГЕЛЫ, БОГ

Представленные далее метафорические словоупотребления также обладают широкими возможностями для развертывания и отличаются высокой частотностью употребления, что позволило объединить их в одну модель со сферой-источником «РЕЛИГИЯ». Структуру данного фрейма образуют следующие слоты: «Святые», «Ангелы», «Бог». Примеры:

@поноре3434: *Господи, мои продавцы — консультанты больше получают, чем эти святые люди. Днями и ночами жизни спасают, а получают копейки — позор. Спаси-*

бо за сюжет, я плакала. (О работе реаниматолога. — М. В., Е. Н.)

@QwertyQwerty-ix8gq: *Посмотрел репортаж, мое впечатление что эта женщина святая. Прав был отец, что не разрешил ей стать археологом. Человек точно на своем месте. На нее одна надежда.*

@user-ve2zv6jx4q: **Святые они, эти два медика.**

@lexeykuzmintsev2410: **Эта женщина — святой человек! Всем добра!**

Согласно толковому словарю В. Даля, святой — это тот, кто относится к Божеству, является предметом высшего почитания, поклонения, духовно и нравственно непорочным. Многие святые, почитаемые в православии, совершали подвиги и проходили через испытания. Именно по этой причине авторы комментариев ассоциируют врачей со святыми — именно эти комментарии были оставлены под видео о сельском враче, который за маленькую сумму денег работал сверхурочно и, несмотря на неуккомплектованность и недостаточную оснащенность больницы, вел свою практику и спасал жизни людей, лечил их от болезней.

@user-kc5gh9iu9d: *Рожала в Санкт Петербурге в род доме 10 прекрасные врачи, акушерка мой ангел хранитель с такой заботой и нежностью ко мне, до сих пор помню её глаза* 🙏🙏🙏🙏

Автор данного комментария ассоциирует врача с ангелом-хранителем — тем, кто охраняет, с благодарностью вспоминая о пройденном лечении.

@user-gb7yr5gq6v: *Есть врачи с дипломом, а есть от Бога. Спасибо вам доктор.*

@user-ux4uj2tw6v: **Александр, врач от бога . Лично знаком с ним . Высоко порядочный врач . Храни Вас бог.**

Согласно словарю С. Ожегова, выражение «от Бога» значит «наделённый особым талантом». Таковыми видят оказавших помощь врачей комментаторы.

РОД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ИНТЕРЕСЫ: ЧИНОВНИК, БИЗНЕСМЕН, ПРИСЛУГА, ЧЕЛОВЕК В ХАЛАТЕ

Представленные ниже метафорические словоупотребления категоризируют врачей по роду деятельности соответственно восприятию людей, а также их наклонностям, профессионализму (или его отсутствию) и личностным качествам, в связи с этим объединены в одну модель со сферой-источником «Род деятельности и интересы». Структуру данного фрейма образуют следующие слоты: «Чиновник», «Бизнесмен», «Прислуга», «Человек в халате». Примеры:

@user-ij4wf8io1e: **Позор циничным врачам, которые превратились в чиновников в белых халатах.**

@user-lv3sf1ey3p: У нас нет врачей, а есть люди в белых халатах. Если на улице, случайно встречаешь "врача", который калечил и говорит ты с этим сдохнешь. Это врач? Минздрав, СК, Прокуратура никак не реагирует. Приходишь на прием к кардиологу и слышишь "Как вы ко мне попали, кто вас записал? Раскрывается врачебная тайна, копия карточки у постороннего лица. И это люди в белых халатах еще чего то требуют. Уфаё

@user-xh9ko4el4f: Верните Здравоохранение из Здравоохранения! Людям нужны врачи, а не бизнесмены в белых халатах!

Называя врачей «людьми/чиновниками и бизнесменами» в «белых халатах», комментаторы делают акцент на неверие в их компетентность, считая медицинский халат единственным доказательством их причастности к медицине.

Ионыч — земский доктор, один из главных персонажей рассказа А. П. Чехова «Ионыч», известный тем, что после того, как поселился в провинции и заступил на должность врача, со временем погряз в скуке, расплелся, стал жадным и грубым. Таким образом, благородных представителей профессии, славящихся своими заслугами в медицине, комментатор противопоставляет Ионычу, выражая свое негативное отношение к современным врачам.

@snv7847: "Проверяют, проверяют, проверяют... проверяющих организаций много"... а сельский врач один!!! Всё в одном и швец и жнец и на дуде игрец!... а проверяющие жрать хотят, вот и издеваются над человеком, вместо того, что бы помогать усиленно ещё и выдёргивают... вот она действительность — если на тысячу людей и найдется один Человек, то заключают проверяющие, надзирающие, голодающие, всё вокруг засирающие приспособленцы, креслодержатели, кабинетоводы.

@user-qd5рх2pr2l: И чтец, и жнец, и на дуде игрец!

Идиоматическое выражение «и чтец, и жнец, и на дуде игрец» говорит о многозадачности медицинских работников и описывает реалии, в которых вынуждены работать эти люди.

@leylaenileeva2396: Мой врачебный стаж 46 лет . Много повидала. Плохо без умных врачей ? Всегда нас считали "гнилой интеллигенцией". Теперь мы "обслуживающий персонал" , неприятие образованных людей привело к такому финалу.

@user-bednaya1ovechka: А врач стал прислугой. Что вы хотите от слуги?

Сравнение врача с обслуживающим персоналом также обусловлено недовольством

людей наличием у медицинских работников множества не связанных напрямую с медициной обязанностей.

ПОЧИТАНИЕ: ЗОЛОТОЙ, ЧЕЛОВЕК С БОЛЬШОЙ БУКВЫ, ГЕРОЙ, СТАХАНОВЕЦ, МИР ДЕРЖИТСЯ НА ТАКИХ ЛЮДЯХ

Представленные ниже метафорические словоупотребления также обладают широкими возможностями для развертывания и отличаются высокой частотностью употребления, что позволило объединить их в одну модель со сферой-источником «Почитание». Структуру данного фрейма образуют следующие слоты: «Золотой», «Человек с большой буквы», «Герой», «Стахановец», «Мир держится на таких людях». Примеры:

@user-gm4ol8ro4n: **Врач с заглавной буквы!** Здравия, Вам, ДОКТОР!

@nadinnosova8368: Я просто в потрясении от этого ДОКТОРА И ЧЕЛОВЕКА С БОЛЬШОЙ БУКВЫ! СПАСИБО ТЫСЯЧУ РАЗ ЗА ВАШЕ ОТНОШЕНИЕ К РАБОТЕ И ЛЮДЯМ!!!

@user-gw6yu8ko5f: Доктор помогай всегда не оброщай на негатив ,ты доктор с большой буквы !Я фельдшер ,сейчас не работаю по профессии ,но помогаю когда просят .Я хочу вам сказать что Всевышний все видит и вам запишутся благие дела ,до судного дня .❤️ Да поможет вам Аллаха во всем .❤️

Фразеологизм «человек с большой буквы» возник в XIX веке. Ранее часто писали относящиеся к выдающимся людям слова с заглавной буквы. Считалось, что настоящим человеком является тот, кто обладает и высокоморальными качествами. Сейчас человеком с большой называют такого человека, который обладает выдающимися качествами, такими как благородство, самоотверженность, мужество и честность. Таковыми считают врачей авторы представленных комментариев.

@lascertamen: Как приятно видеть настоящего врача , который чтит клятву Гиппократу! Золотой человек.

@user-jt2zj3wu9l: Остатки золотых людей!

Согласно словарю Т. Ефремовой, выражение «золотой» употребляется как фамильярно-ласковое обращение к тому, кто дорог и любим. Таким образом, комментаторы выражают симпатию к труду медицинских работников.

@magistr.turizma: **Не все герои носят плащи, но точно знаю что все герои работают реаниматологами. Респект Вам за Вашу работу! И каналу респект за выпуск!**

@user-de4jc1hh6v: Как же я во всём с вами согласна! Вот прям во всем! Я тот адекватный пациент, который на стороне врачей. Меня в период моей онкологии лечил замечательный врач Шухрат Сманжанович! И, по воле Всевышнего, мы победили третью стадию рака. Абсолютно не понимаю людей, которые боятся довериться своим прекрасным врачам, которые есть везде, нужно только включить логику и найти их. Вместо этого люди тратят драгоценное время, собирают бешеные деньги, чтобы ехать за тридевять земель, чтобы получить ту же химию (протокол лечения практически один и тот же везде)... Такие врачи, как вы — **герои** в моих глазах! Спасибо вам за всех!

@user-mb8ov3oj9l: Эти врачи — **герои нашего времени**

@user-fy3cc7rt3c: **Герой** нашего времени. Уважение и Почёт этой Женщине!! А места великолепные!!

@jeka_luch: Вот они **настоящие герои России**

@user-gn8nk5zo5y: На таких **героических людях все и держится !!!**

Согласно словарю С. Ожегова, *герой* — это человек, совершивший (совершающий) подвиги мужества, доблести, самоотверженности. Таким образом комментаторы почитают врачей, выражают свое восхищение их преданностью работе и самоотдачей.

@user-em8vx1kh2b: Не знаю чего и где умерло, но на деле врачи работают как **стахановцы**. <...>

Стахановцами в СССР называли работников колхозов и заводов, добившихся крайне высокой производительности труда. Прибегая к данной метафоре, авторы комментариев выражают свое восхищение трудом врачей и его одобрение, а также указывают на его героизм.

@user-dj1qd2wb2e: На таких людях **держится страна**)

@user-gn8nk5zo5y: На таких **героических людях все и держится !!!**

@VasilyevEvgeny78: Не так давно проходил лечение в Ленинградской Областной Клинической Больнице. Что можно сказать: персонал, отзывчивый, спокойный, ремонт в больнице идёт, думаю можно делать быстрее и качественнее, но в общем на 4+. Понятно что нельзя было всё запускать до такой степени. Очередь — естественное явление, результат оптимизации и других

манипуляций. Но люди вроде Хватова А. А. и его отделения, с его врачами и медсестрами **держат на плаву медицину** этой Страны. Порой просто на энтузиазме спасибо им **БОЛЬШОЕ!!!**

@olksandrvelichko8186: Уважаемый доктор, оставайтесь и дальше честным и порядочным. На таких как вы **держится Мир**. Спасибо вы правы.

@Tyler11988: **Все держится только на этих людях...** у мужа Машина в порядке, ухаживает за Узиком, жена такая же, человечная. А если бы не они?

@felix8364: господи, вот **на таких людях Россия держится**, а не на бизнесменах, как Медведев говорил ...

@Fuckyea31: Вот на таких людях **все держится**, и их же ещё и губят, ****ть**

Выражение «на таких людях Россия/мир держится» говорит об уважении со стороны комментаторов по отношению к врачам и восхищении их трудом.

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что самыми частотными стали слоты «Мир держится на таких людях», «Герои» и «Святые».

Используемые комментаторами метафорические выражения чаще носили положительную коннотацию (81,6%), 10,5% — нейтральную. Наименьшее количество комментариев — негативную окраску (7,9%), что свидетельствует о высоком уровне доверия населения, а также профессионализме российских врачей и доступности медицины.

БРИТАНСКИЙ НЕИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИАДИСКУРС

Религия: ангелы, сверхлюди, красивые души, символ этичности

Представленные ниже метафорические словоупотребления британского неинституционального медиадискурса принадлежат кодной сфере-источнику — «РЕЛИГИЯ». Структуру данного фрейма образуют слоты «ANGELS», «SUPERHUMAN», «BEAUTIFUL SOULS», «SYMBOL OF DECENCY». Примеры:

@exbritishforcespatriotscha7723: *Nhs staff are **angels**, they have saved my wife's life 3 times in the last 2 years due to her illnesses, god bless them.* — Перевод: Сотрудники Национальной службы здравоохранения — **ангелы**, они 3 раза за последние 2 года спасали жизнь моей жены от ее болезней, да благодарит их бог.

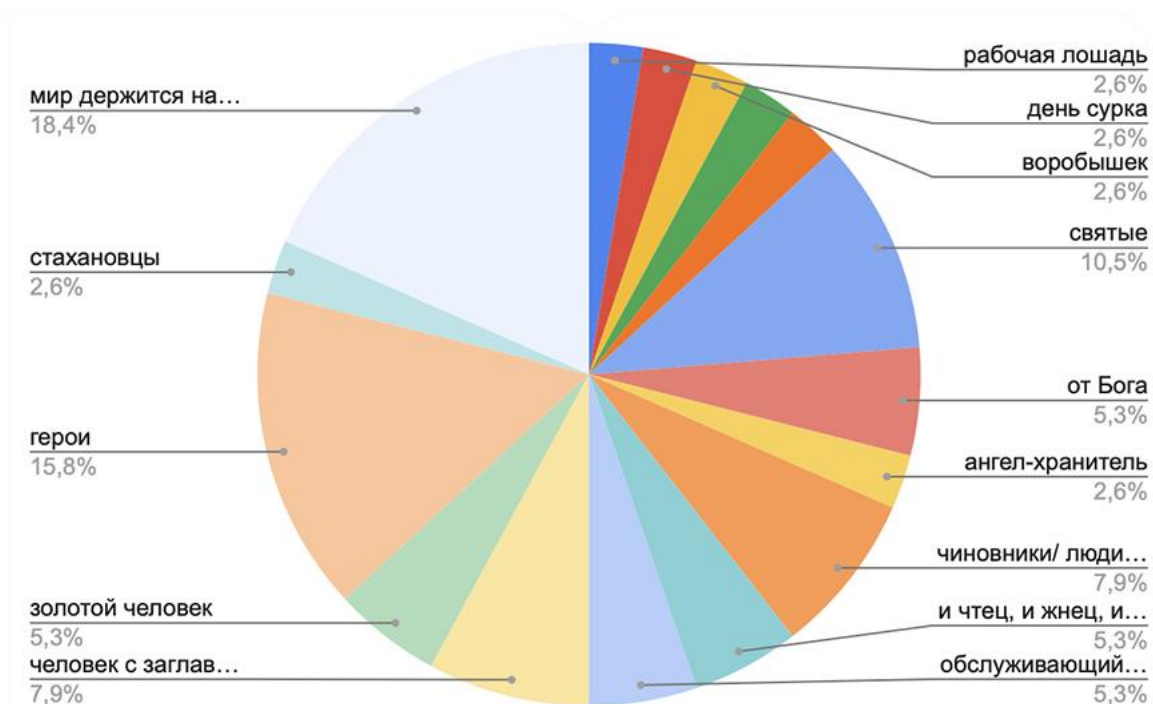


Рис. 1. Метафорические выражения в процентном соотношении

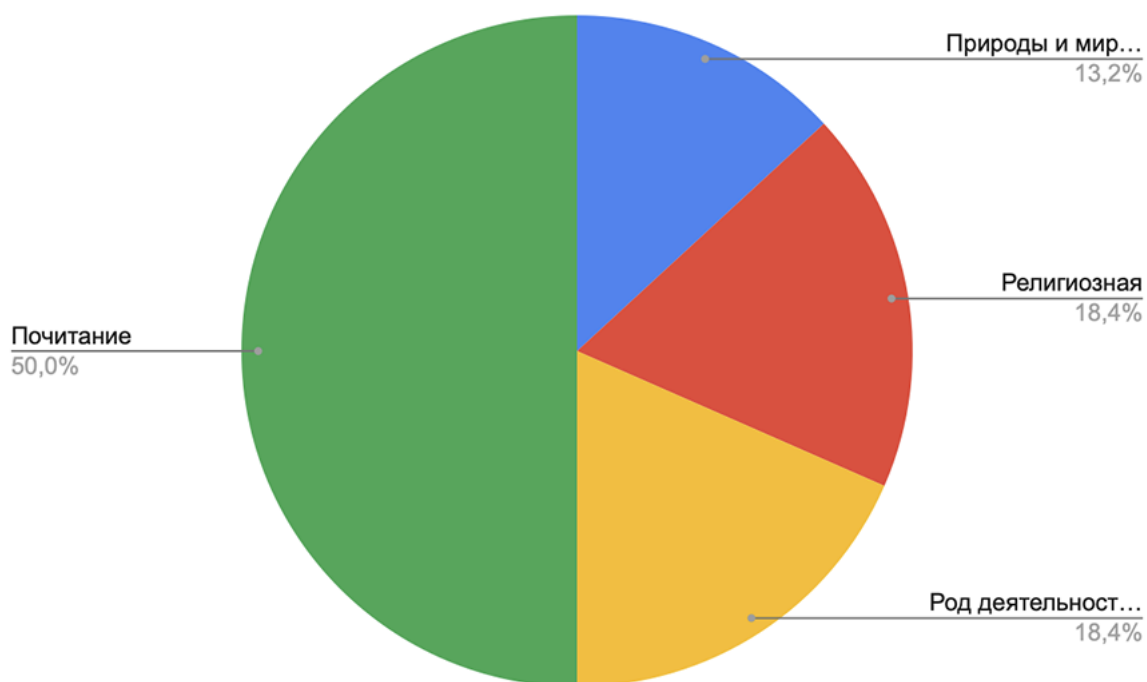


Рис. 2. Процентное соотношение фреймов

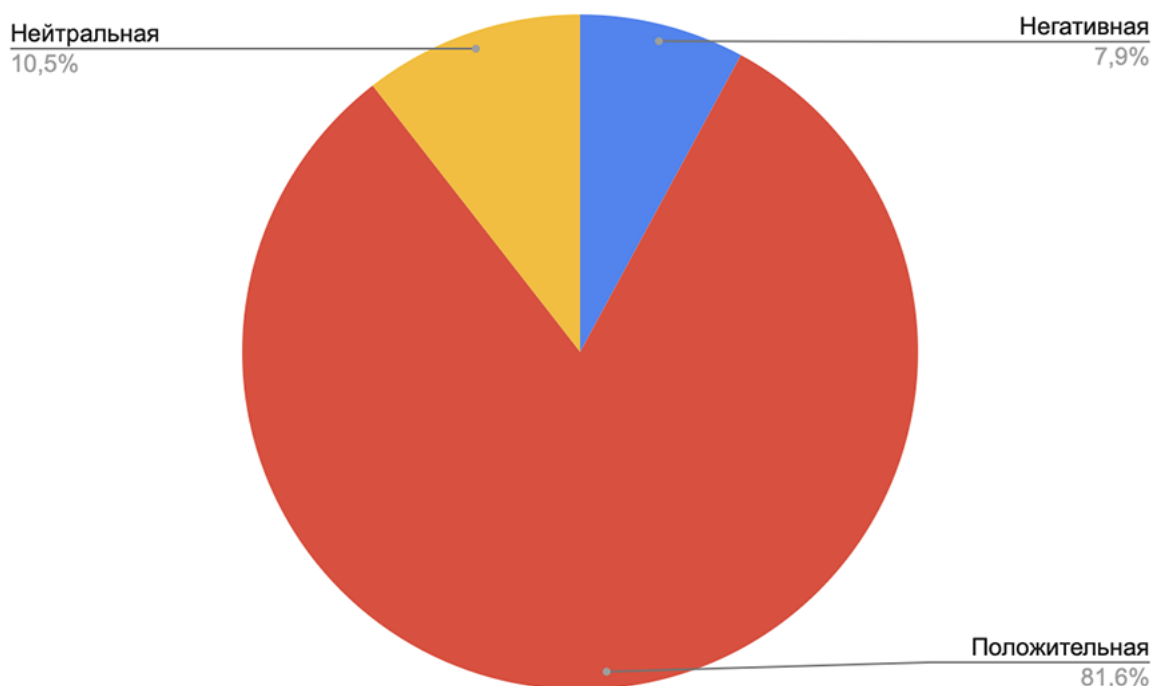


Рис. 3. Коннотация используемых примеров

@tutmosispagnotta: *I'm italian and I know very well what it means to have a good health care system, I had to go to the ER at Royal London Hospital and I've been treated very good. Thank you to all the **angels** of NHS!* — Перевод: Я итальянка и очень хорошо знаю, что значит иметь хорошую систему здравоохранения, мне пришлось обратиться в отделение неотложной помощи в Королевской лондонской больнице, и там со мной очень хорошо обращались. Спасибо всем **ангелам** Национальной службы здравоохранения!

@horangiepower8540: *nhs staff are **sent from heaven**. saved my life with smiles on their faces the whole time <3 they deserve more* — Перевод: сотрудники Национальной службы здравоохранения **посланы мне с небес**. они спасли мне жизнь, и все это время на их лицах были улыбки. <3 они заслуживают большего

@MrTonycoughlan: *The staff are **super-human**, they need help.* — Перевод: Персонал — это **сверхлюди**, им нужна помощь.

@mallows1384: *NHS staffs deserve to rest and get some rewards. They are emotionally, mentally and physically exhausted! This poor people are **angels**! Poor healthcare systems of UK leads to staff exhaustion and poor quality of care! Hope their gov' realize that.* — Перевод: Сотрудники Национальной службы здравоохранения заслуживают отдыха и некоторых вознаграждений. Они эмоционально, умственно и физически истощены! Эти бедные люди — **ангелы**! Слабая система здравоохранения Великобритании приво-

дит к истощению персонала и низкому качеству медицинской помощи! Надеюсь, их правительство это понимает.

@ianosborne188: *These People Are **Beautiful Souls**...* — Перевод: Это люди с **Красивыми Душами**...

@TheYopogo: *If someone needs help, they are just given it. That's it. The NHS is pretty much the most powerful **symbol of human decency** we have. That's why people love it.* — Перевод: Если кому-то нужна помощь, ему просто оказывают ее. Вот и все. Национальная служба здравоохранения — это, пожалуй, самый мощный **символ человеческой этичности**, который у нас есть. Вот почему людям это нравится.

Итак, чаще всего врачей ассоциировали с ангелами, посланными с небес, сверхлюдьми, а также с красивыми душами и символом человеческой этичности. Каждый из представленных примеров несет в себе причастность к религиозной тематике и элемент сакральности.

СЕРДЦЕ: ИЗМОТАТЬ СЕРДЦЕ, ИМЕТЬ СЕРДЦЕ

Представленные далее метафорические словоупотребления британского неинституционального медиадискурса принадлежат к одной сфере-источнику — «СЕРДЦЕ». Структуру данного фрейма образуют слоты «WEAR ONE'S HEART OFF», «HAVE A HEART». Примеры:

@zarrzarr9989: *That's what you call a Doctor who **has a heart*** — Перевод: Так называют врача, у которого есть сердце

@danicabaluyot3056: *I commend all NHS staff who are **working their hearts off** every day saving lives. The environment is gruelingly hard, just the look on the doctor's eyes gives us a glimpse of the emotional turmoil the NHS staff are experiencing. We need our NHS. More funding is necessary.* — Перевод: Я выражаю признательность всем сотрудникам Национальной службы здравоохранения, которые каждый день **работают не покладая рук** (дословно — выматывают свои сердца), спасая жизни людей. Обстановка чрезвычайно тяжелая, и только выражение глаз врача дает нам представление о том эмоциональном потрясении, которое испытывают сотрудники Национальной службы здравоохранения. Нам нужна наша Национальная служба здравоохранения. Необходимо дополнительное финансирование.

Тот факт, что авторы комментариев делают акцент на сердцах врачей, говорит о том, что они находят медицинских работников сочувствующими, искренними и не безразличными к своему делу, т. е. эти качества импонируют пишущим.

ВОЙНА: ЗОНА ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ, ПОЛЕ БОЯ, КРОВАВАЯ ИГРА, ВОИНЫ, ПЕШКИ, ЖЕРТВЫ, БОРЬБА

Далее представлены метафорические словоупотребления британского неинституционального медиадискурса сферы-источника «Война». Структуру данного фрейма образуют слоты «WAR ZONE», «BATTLFIELD/FIELD», «BLOODY GAME», «WARRIORS», «VICTIMS», «PAWNS», «TO STRUGGLE». Примеры:

@McFraneth: *God it's a bloody **war zone**. God bless the NHS and all who work in her. JC4PM.* — Перевод: Боже, это же **зона кровавых военных действий**. Да благословит господь Национальную службу здравоохранения и всех, кто в ней работает. JC4PM.

@Kekistani: *Thank u guys. I had an allergic reaction last night and It took 10 minutes to get through to 999. They told me to get a taxi to A&E immediately. When I got there I thought I had walked into a **war zone**. There were no seats in the aing room and a single nurse was triaging people. By some miracle I was still seen to quickly and they took me into major... every wall had someone in a bed either coughing, vomiting, pissing themselves, incapacitated or all of the above. <...>* — Перевод: Спасибо вам, ребята. Вчера вечером у меня была аллергическая реакция, и мне потребовалось 10 минут, чтобы дозвониться до 999. Мне сказали немедленно вызвать такси до больницы скорой помощи. Когда я добрался туда, мне показалось, что я попал **в зону боевых действий**. В приемном покое не

было свободных мест, и людей сортировала одна медсестра. Каким-то чудом я все-таки быстро пришел в себя и меня перевели в отделение интенсивной терапии... У каждой стены на койке кто-то лежал: кашлял, блевал, описывался, был нетрудоспособен или все вместе перечисленное. <...>

@KS-yp1jl: *It looks like a **war zone**... I get anxiety just watching this* — Перевод: Это похоже на **зону военных действий**... Я испытываю беспокойство, просто наблюдая за этим

@joe-vl3nd: *10 pound all patients at hospital 25 quid Ambulance MASH units at every hospital Marquis Army Tents for the Overflow..run this **like a battlefield** G B* — Перевод: 10 фунтов на всех пациентов в больнице, 25 фунтов на машины скорой помощи в каждой больнице, армейские палатки. Маркиза, все переполнены ... как **поле боя**

@robertbould2638: *It boggles my mind that these people put up with all the stress and emotion on their own body as well as exhaustion **along with round the clock hours** and low rates of pay, to treat people in need, emergency life saving operations or even revive the dead so they can live their full lives and not meet their makers too soon. All while top end footballers for example earn more in one week than these **heroes** earn in one year **and its a bloody game on a field**. Like i said, it boggles my mind.* — Перевод: У меня в голове не укладывается, что эти люди мирятся со всеми потрясениями и эмоциями, которые переживает их собственное тело, а также с истощением, работой 24/7 и низкой оплатой труда, чтобы лечить нуждающихся, проводить экстренные операции по спасению жизней или даже воскрешать мёртвых, чтобы они могли жить полноценной жизнью и не встретиться слишком рано со своими создателями. И все это в то время, как футболисты высшего класса, например, зарабатывают за неделю больше, чем эти **герои** за год, и это **кровавая игра на поле**. Как я уже сказал, у меня в голове не укладывается.

@wilmafallon8712: *Vivan G . They sacked the honest ones . The brave **warriors** !!* — Перевод: Виван Джи. Они уволили честных людей. Храбрых **воинов**!!

@sumanreddy9240: *They dont care. Just heard people complain that doctors that worked 90 hour weeks for decades (for many years free) "weren't into patient care.." by people that were absolute idiots and others that thought they were saving itheard it often over the years and have written about it often. People are going to get parasites in the healthcare system while the good doctors with decades of ex-*

perience through and only through sacrifice and dedication are leaving realizing those they were pawns.— Перевод: Им все равно. Только что слышал, как люди жаловались на то, что врачи, которые десятилетиями работали по 90 часов в неделю (в течение многих лет бесплатно), «не заботились о пациентах...» от людей, которые были абсолютными идиотами, и от других, которые думали, что спасают ситуацию.... слышал это часто на протяжении многих лет и часто писал об этом. Люди будут заражаться паразитами в системе здравоохранения, в то время как хорошие врачи с многолетним опытом работы, благодаря самопожертвованию и преданности делу, уходят, осознавая, что они были пешками.

@petermackenzie5217: *The NHS staff are striking because they do not have the resources to operate as we require them to, so when journalists ask 'surely you are making things worse by striking?' the answer is yes, they are making things worse, but only in the short term. If they were given the resources they needed to operate in the first place they wouldn't need to strike. Disgraceful victim blaming* — Перевод: Сотрудники Национальной службы здравоохранения бастуют, потому что у них нет ресурсов, чтобы работать так, как мы от них требуем, поэтому, когда журналисты спрашивают: «Вы, конечно, ухудшаете ситуацию, устраивая забастовки?» — мы отвечаем: да, они ухудшают ситуацию, но только в краткосрочной перспективе. Если бы им были предоставлены ресурсы, необходимые для работы, в первую очередь, им не пришлось бы бастовать. Позорное обвинение жертв.

@alannarutter5033: *I sympathise the doctor, who left medicine after the filming...can't blame him. I think he's done very well. And he's right by saying that we're humans after all! I left NHS as well, after 9 years struggling and trying...<...>.* — Перевод: Я сочувствую доктору, который ушел из медицины после съемок... не могу его винить. Я думаю, он справился очень хорошо. И он прав, говоря, что мы, в конце концов, люди! Я тоже ушел из Национальной службы здравоохранения после 9 лет борьбы и стараний...<...>

Хаос забастовок во время кризиса системы здравоохранения Великобритании на-

поминает авторам комментариев военные действия, а именно поле, битву, зону военных действий. Врачей же они ассоциируют с воинами, пешками в кровавой игре, жертвами и людьми, которые боролись, а не просто выполняли свою работу, что также проводит параллель между военными действиями и медициной.

ПОЧИТАНИЕ: ГЕРОИ, СУПЕРГЕРОИ

@liam2386: *Everyone assuming all nhs workers are heroes.* <...> — Перевод: Все считают, что все работники Национальной службы здравоохранения — герои. <...>

@tonykulikovsky: *NHS staff are superheroes* 🙇 — Перевод: Сотрудники Национальной службы здравоохранения — супергерои.

@msamini123: *Thank you so much for all your help and hard work. You guys are all heroes!* — Перевод: Огромное вам спасибо за вашу помощь и тяжёлую работу. Ребята, вы все герои!

@tromboneJTS: *These people are all heroes!!!* — Перевод: Все эти люди — герои!!!

@victor256in: *These are greater heroes than soldiers in a warzone.* — Перевод: Это более великие герои, чем солдаты в зоне боевых действий.

@santino4561: *they are true heroes.* — Перевод: они настоящие герои.

@rondameier8168: *Heros every one of you! This broke my heart....* — Перевод: Все вы герои! Моё сердце разбито....

Называя врачей героями, комментаторы выражают свое восхищение их работой, порой проводя параллель с героизмом солдат на войне.

В ходе нашего исследования нам удалось выяснить, что чаще всего авторы комментариев по отношению к работе врачей в Великобритании выражают свое восхищение — самые частотные метафорические выражения «герои», относительно действий в сфере медицины и оказания услуг — «зона военных действий». Наиболее частотный фрейм — «Почитание».

Превалирующее большинство примеров носит положительную коннотацию (66,7%), негативную — 33,3%, что также свидетельствует о высоком доверии к врачам NHS в Великобритании.

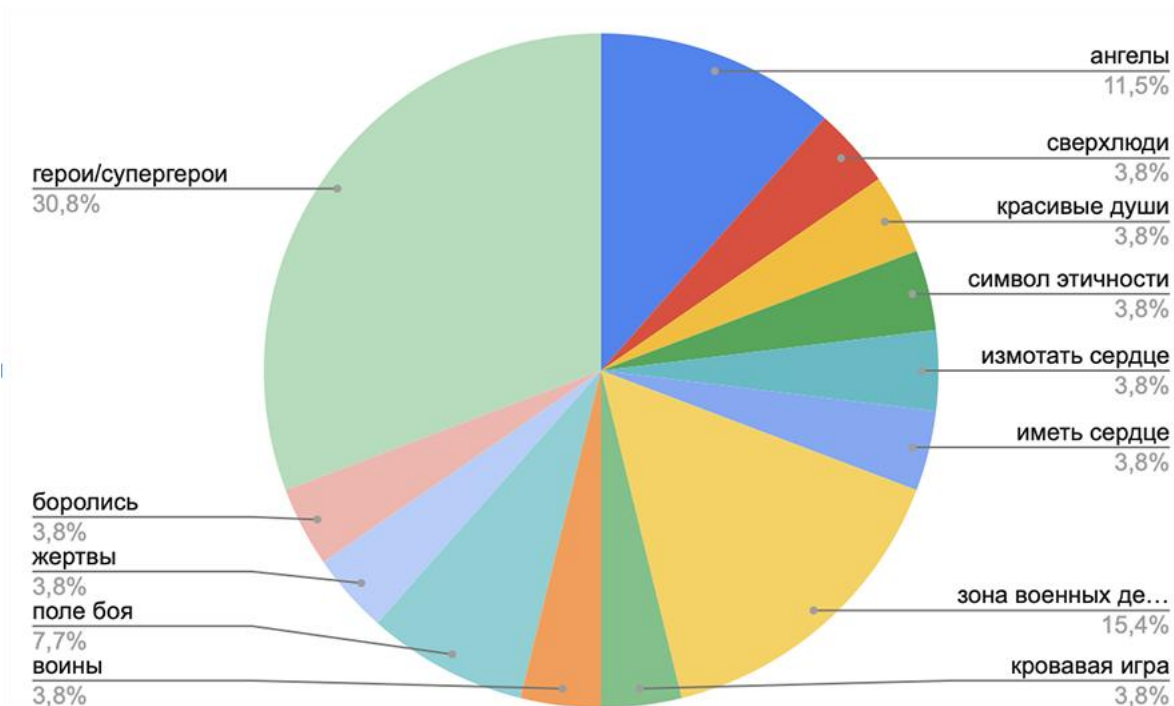


Рис. 4. Метафорические выражения в процентном соотношении

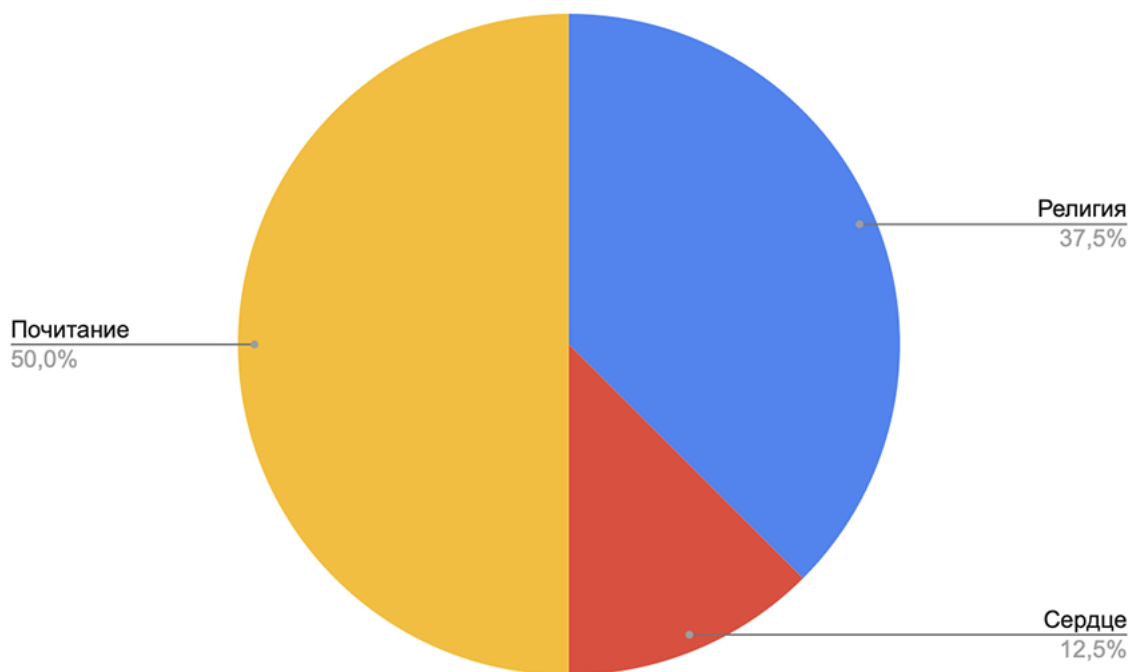


Рис. 5. Процентное соотношение фреймов

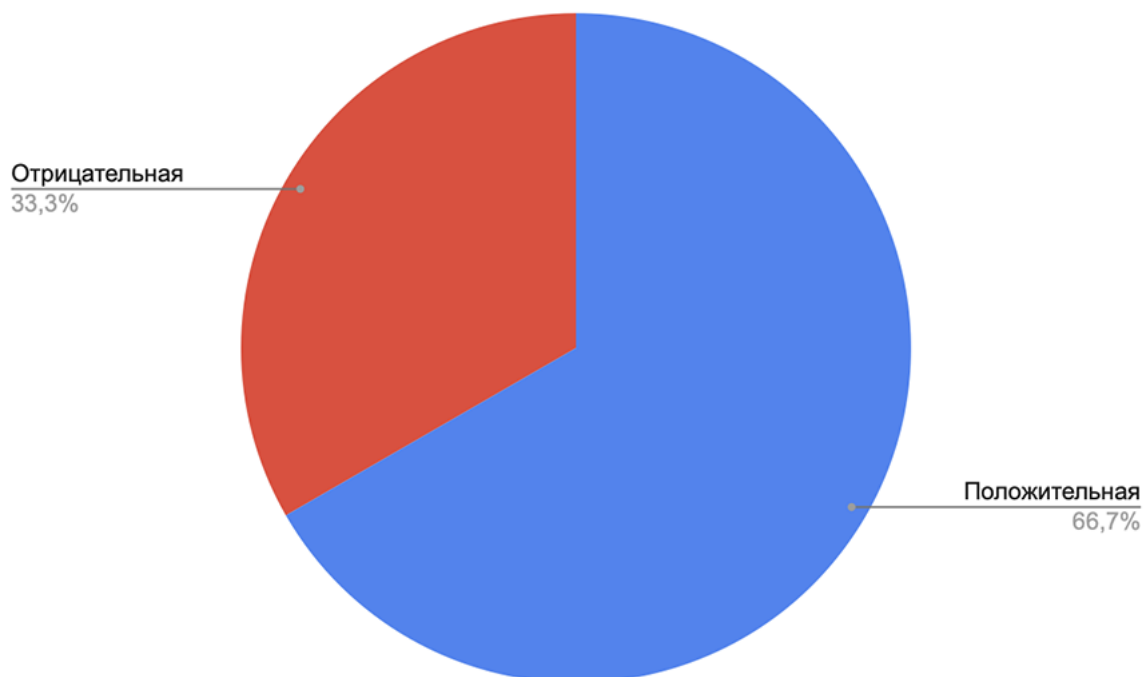


Рис. 6. Коннотация используемых примеров

СЛОВАРИ

1. Академический толковый словарь русского языка / отв. ред. Л. П. Крысин. — Москва : Издательский дом ЯСК, 2016. — Текст : непосредственный.
2. Баранов, О. С. Идеографический словарь русского языка / О. С. Баранов. — Москва, 2008. — Текст : непосредственный.
3. Большой толковый словарь русских глаголов / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. — Москва : АСТ-Пресс, 2007. — Текст : непосредственный.
4. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 ч. / В. И. Даль.
5. Ефремова, Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка : в 3 т. / Т. Ф. Ефремова. — Москва : АСТ : Астрель : Харвест, 2006. — Текст : непосредственный.
6. Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов ; под ред. С. П. Обнорского. — Москва, 1949. — Текст : непосредственный.
7. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / под ред. Г. Н. Спяревой. — Санкт-Петербург : Фолио-Пресс, 1998. — Текст : непосредственный.

ИСТОЧНИКИ

1. Вся правда о работе в реанимации. — URL: <https://youtu.be/sv9I4c2VuDU?list=TLPQMjcwNTIwMjSdhM280iZ2wQ> (дата обращения: 27.09.2023). — Текст : электронный.
2. Как на самом деле работают врачи в больницах. Как найти правильного врача? — URL: <https://youtu.be/4Nsp1GeRho0> (дата обращения: 18.11.2022). — Текст : электронный.
3. Недоступная медицина? Россияне жалуются на нехватку врачей и качественных лекарств. — URL: <https://youtu.be/Dog40tart7Y> (дата обращения: 21.09.2022). — Текст : электронный.
4. Орлов, Сергей. Про аппендицит. — URL: <https://youtu.be/Rdd7hUP0uNY> (дата обращения: 02.03.2023). — Текст : электронный.
5. Сельский врач за 6400 км от Москвы | ЧЕЛОВЕК НА КАРТЕ. — URL: <https://youtu.be/1RFxzJlaP2Q> (дата обращения: 02.08.2023). — Текст : электронный.
6. American Woman Lives in UK for Health Care. — URL: <https://youtu.be/Cen5fkIwFjU> (date of access: 17.04.2023). — Text : electronic.
7. British healthcare in crisis. — URL: https://youtu.be/_fsSjaRgXWM (date of access: 10.10.2023). — Text : electronic.
8. Burnout: Why doctors are quitting the NHS. — URL: <https://youtu.be/QXoAW2jzBVM> (date of access: 13.09.23). — Text : electronic.

9. How The United Kingdom's Health-Care System Works. — URL: <https://youtu.be/45PfrLntfBU> (date of access: 14.08.2023). — Text : electronic.

10. I emailed my doctor 133 times: the crisis in the British healthcare system. — URL: <https://youtu.be/v1eWishUzr8> (date of access: 18.10.2023). — Text : electronic.

11. Inside UK hospital overstretched and under pressure. — URL: <https://youtu.be/guiihD9JxE8> (date of access: 17.04.2022). — Text : electronic.

12. Is migration creating 'fortress' Europe? — URL: <https://youtu.be/zDIRBLuMqEE> (date of access: 03.09.2023). — Text : electronic.

13. NHS England waiting lists hit record high. — URL: <https://youtu.be/XnxdNEB6hOA> (date of access: 03.09.2023). — Text : electronic.

14. NHS crisis: GPs in Scotland quitting due to 'unsafe situation'. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=8FpHS1FO Mvs> (date of access: 21.09.2022). — Text : electronic.

15. 'This is why doctors are leaving the NHS' — inside Britain's busiest A&E. — URL: <https://youtu.be/qGulU83N6Gc> (date of access: 04.07.2022). — Text : electronic.

16. Underpaid UK Doctors Flee Health System in Crisis. — URL: https://youtu.be/huWfkF_GCZc (date of access: 22.09.2023). — Text : electronic.

17. UK's healthcare system under 'intolerable' pressure. — URL: https://youtu.be/_BN2ULrjKp8 (date of access: 10.03.2022). — Text : electronic.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Апресян, В. Ю. Метафора в семантическом представлении эмоций / В. Ю. Апресян, Ю. Д. Апресян. — Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. — 1993. — № 3. — С. 27–35.
2. Арутюнова, Н. Д. Метафора и дискурс / Н. Д. Арутюнова. — Текст : непосредственный // Теория метафоры. — Москва : [б. и.], 1990. — С. 5–32.
3. Вершинина, Т. С. Метафора в политическом дискурсе: традиции и современность / Т. С. Вершинина. — Текст : непосредственный // Лингвистика : бюл. Урал. лингвист. о-ва. — Екатеринбург, 2001. — Вып. 6. — С. 5–9.
4. Добросклонская, Т. Г. Медиадискурс: теория и методы изучения / Т. Г. Добросклонская. — Текст : непосредственный // Вестник Московского университета. Сер. 10, Журналистика. — 2005. — № 2.
5. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон ; пер. с англ. А. Н. Баранова и А. В. Морозова.

зовой ; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. — Изд. 2-е. — Москва : URSS : Изд-во ЛКИ, 2008. — 252 с. — Текст : непосредственный.

6. Минский, М. Фреймы для представления знаний / М. Минский ; пер. с англ. О. Н. Гринбаума. — Москва : Энергия, 1979. — 152 с. — (Англ. изд.: Form and Content in Computer Science. Cambridge, 1974). — Текст : непосредственный.

7. Москвин, В. П. Русская метафора: параметры классификации / В. П. Москвин. — Текст : непосредственный // Филологические науки. — 2000. — № 2. — С. 66–74.

8. Поспелов, Д. А. Семiotические модели: успехи и перспективы / Д. А. Поспелов. — Текст : непосредственный // Кибернетика. — 1976. — № 6. — С. 114–123.

9. Склярская, Г. Н. Метафора в системе языка / Г. Н. Склярская. — Санкт-Петербург : Наука, 1993. — 150 с. — Текст : непосредственный.

10. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: моногр. / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2003. — 248 с. — Текст : непосредственный.

11. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2001. — Текст : непосредственный.

12. Caron, J. Les régularions du discours: Psycholinguistique et pragmatique du langage / J. Caron. — Paris : PUF, 1983. — 255 p. — Text : unmediated.

13. Dijk, T. A. v. Studies in the pragmatics of discourse / T. A. v. Dijk. — The Hague : Mouton, 1981. — Text : unmediated.

14. Koffka, K. Principles of gestalt psychology / K. Koffka. — New York : Harcourt, Brace and World, 1963. — Text : unmediated.

15. Turner, M. Conceptual integration and formal expression / M. Turner, G. Fauconnier. — Text : unmediated // Metaphor and symbolic activity. — 1995. — Vol. 10, No. 3. — P. 183–203.

DICTIONARIES

1. Krysin, L.P. (Ed.) (2016). *Academician Russian Dictionary*. Moscow: Publishing House YASK. (In Russ.)

2. Baranov, O.S. (2008). *Ideographic dictionary of the Russian language*. Moscow. (In Russ.)

3. Babenko, L.G. (Ed.) (2007). *A large explanatory dictionary of Russian verbs*. Moscow: AST-Press. (In Russ.)

4. Dahl, V.I. (n.d.). *Explanatory dictionary of the living Great Russian language: In 4 vol.* (In Russ.)

5. Efremova, T.F. (2006). *Modern explanatory dictionary of the Russian language* (In 3 volumes). Moscow: AST, Astrel, Harvest. (In Russ.)

6. Ozhegov, S.I. (1949). *Dictionary of the Russian language* (Edited by S. P. Obnorsky). Moscow. (In Russ.)

7. Sklyarevskaya, G.N. (Ed.) (1998). *The Great Dictionary of the Russian language of the end of the XX century. Language changes*. St. Petersburg: Folio Press. (In Russ.)

MATERIALS

1. *The whole truth about working in intensive care*. Retrieved Sept. 27, 2023, from <https://youtu.be/sv9I4c2VuDU?list=TLPQMjcwNTIwMjSdhM280iZ2wQ>

2. *How doctors actually work in hospitals. How do I find the right doctor?* Retrieved Nov. 18, 2022, from <https://youtu.be/4Nsp1GeRho0>

3. *Unavailable medicine? Russians complain about the lack of doctors and high-quality medicines*. Retrieved Sept. 21, 2022, from <https://youtu.be/Dog40tart7Y>

4. Orlov, Sergey (n.d.). *About appendicitis*. Retrieved Feb. 3, 2023, from <https://youtu.be/Rdd7hUP0uNY>

5. *A rural doctor 6400 km from Moscow | PERSON ON THE MAP*. Retrieved Feb. 8, 2023, from <https://youtu.be/1RFXzJlaP2Q>

6. *American Woman Lives in UK for Health Care*. Retrieved Apr. 17, 2023, from <https://youtu.be/Cen5fkIwFjU>

7. *British healthcare in crisis*. Retrieved Oct. 10, 2023, from https://youtu.be/_fsSjaRgXWM

8. *Burnout: Why doctors are quitting the NHS*. Retrieved Sept. 13, 2023, from <https://youtu.be/QXoAW2jBzBM>

9. *How The United Kingdom's Health-Care System Works*. Retrieved Aug. 14, 2023, <https://youtu.be/45PRLntfBU>

10. *I emailed my doctor 133 times: the crisis in the British healthcare system*. Retrieved Oct. 18, 2023, from <https://youtu.be/v1eWlshUzr8>

11. *Inside UK hospital overstretched and under pressure*. Retrieved Apr. 17, 2022, from <https://youtu.be/guiihD9JxE8>

12. *Is migration creating 'fortress' Europe?* Retrieved Sept. 3, 2023, from <https://youtu.be/zDIRBLuMqEE>

13. *NHS England waiting lists hit record high*. Retrieved Sept. 3, 2023, from <https://youtu.be/XnxdNEB6hOA>

14. *NHS crisis: GPs in Scotland quitting due to 'unsafe situation'*. Retrieved Sept. 21, 2022, from <https://www.youtube.com/watch?v=8FpHS1FOMvs>

15. *'This is why doctors are leaving the NHS' — inside Britain's busiest A&E*. Retrieved July 4, 2022, from <https://youtu.be/qGuLU83N6Gc>

16. *Underpaid UK Doctors Flee Health System in Crisis*. Retrieved Sept. 22, 2023, from https://youtu.be/huWfkF_GCZc

17. *UK's healthcare system under 'intolerable' pressure*. Retrieved March 10, 2022, from https://youtu.be/_BN2ULrjKp8

REFERENCES

1. Apresyan, V.Yu., & Apresyan, Yu.D. (1993). Метафора в семантическом представлении эмоций [Metaphor in the Semantic Representation of Emotions]. *Voprosy yazykoznaniya*, 3, 27–35. (In Russ.)

2. Arutyunova, N.D. (1990). Метафора и дискурс [Metaphor and Discourse]. In *Teoriya metafory* (pp. 5–32). Moscow. (In Russ.)

3. Vershinina, T.S. (2001). Метафора в политическом дискурсе: традиции и современность [Metaphor in Political Discourse: Traditions and Modernity]. In *Lingvistika : byul. Ural. lingvist. o-va* (Iss. 6, pp. 5–9). Ekaterinburg. (In Russ.)

4. Dobrosklonskaya, T.G. (2005). Mediadiskurs: teoriya i metody izucheniya [Media discourse: theory and methods of study]. *Bulletin of the Moscow University, Ser. 10. Journalism*, 2.

5. Lakoff, J., & Johnson, M. (2008). *Metafora, kotorymi my zhivem* [Metaphors that we live by] (transl. from English by A.N. Baranov and A.V. Morozova ; ed. and with a preface by A.N. Baranov, 2nd ed.). Moscow: URSS, Publishing house “WOLVES”, 252 p. (In Russ.)

6. Minsky, M. (1972). *Freymy dlya predstavleniya znaniy* [Form and content in computer science] (transl. from Engl.). Moscow: Energia, 152 p. (In Russ.)

7. Moskvin, V.P. (2000). Russkaya metafory: parametry klassifikatsii [Russian Metaphor: Classification Parameters]. *Filologicheskie nauki*, 2, 66–74. (In Russ.)

8. Pospelov, D.A. (1976). Semioticheskie modeli: uspexhi i perspektivy [Semiotic Models: Achievements and Prospects]. *Kibernetika*, 6, 114–123. (In Russ.)

9. Sklyarevskaya, G.N. (1993). *Metafora v sisteme yazyka* [Metaphor in the language system]. St. Petersburg: Nauka, 150 p. (In Russ.)

10. Chudinov, A.P. (2003). *Metaforicheskaya mozaika v sovremennoy politicheskoy kommunikatsii* [Metaphorical mosaic in modern political communication] [Monograph]. Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ., 248 p. (In Russ.)

11. Chudinov, A.P. (2001). *Rossiya v metaforicheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoi metafory (1991–2000)* [Russia in a metaphorical mirror: a cognitive study of political metaphor (1991–2000)]. Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ. (In Russ.)

12. Caron, J. (1983). *Les régularions du discours: Psycholinguistique et pragmatique du langage*. P.: PUF, 255 p.

13. Dijk, T.A.v. (1981). *Studies in the pragmatics of discourse*. The Hague: Mouton.

14. Koffka, K. (1963). *Principles of gestalt psychology*. New York: Harcourt, Brace and World.

15. Turner, M., & Fauconnier, G. (1995). Conceptual integration and formal expression. *Metaphor and symbolic activity*, 10(3), 183–203.